

Common mistakes

إن الأخطاء الشائعة ترجع في أصلها إلى الترجمة الحرفية من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية، وإليك أهم هذه الأخطاء وكيفية تصحيحها:-

Don't say	Say
To do a mistake	To make a mistake
To make my homeworks	To do my homework
To enjoy with (something)	To enjoy something
To make an operation	To do an operation on
To make an examination	To take an examination
To take a good mark in English	To get a good mark in English
To look to the picture	To look at the picture
To write with chalks	To write with chalk
I have a chalk in my hand	I have a piece of chalk in my hand
I entered to the room	I entered the room
To buy with a high price	To buy at a high price
To buy with ten pounds	To buy for ten pounds
To write or speak by English	To write or speak in English
To smell the fresh air	To breathe the fresh air
To make good work	To do good work
To play sports	To do (or practise) sports
To prefer tea than coffee	To prefer tea to coffee
To be in a good health	To be in good health
To feel with happiness	To feel happy
To affect on health	To affect health

To wait him	To wait for him
To work hardly	To work hard
To go on well at school	To get on well at school
You have right / reason	You are right
I made / went a walk	I took a walk / I went on / for a walk
I am angry from him	I am angry with him
He returned back	He returned
It is three kilometres far from here	It is three kilometres from here
The ship is walking fast	The ship is going / moving / sailing fast
He is afraid from the big dog	He is afraid of the big dog
He walked until the tree	He walked as far as the tree
I walked home under the rain	I walked home in the rain
How much is its price?	How much does it cost?
I opened the light	I turned on the light
I closed the light	I turned off the light
I open the radio	I turn on the radio
I close the radio	I turn off the radio
I took a permission from the teacher	I got permission from the teacher
I saw him from / before two days	I saw him two days ago
He better go home	He had better go home

This is all what I know about it	This is all I know about it or this is all that I know about it
She prefers this book on that book	She prefers this book to that book
He accepted to go with us	He agreed to go with us
Pick up the one you like best	Pick out / choose the one you like best
He ran very fast that he became tired	He ran so fast that he became tired
He made himself ill	He pretended to be ill
Between you and I	Between you and me
By this way	In this way
By the help of	With the help of
In the end of	At the end of
In the present	At present
In the exact time	At the exact time
To be angry from	To be angry with (a person) at (a thing)
Affected on him	Affected him
Afraid from	Afraid of
All what	All that
Angry from (him)	Angry with (him)
The another man	Another man
Arrive in the station	Arrive at the station
Your brother is as you	Your brother is like you
Ashamed from	Ashamed of

I asked a question to him	I asked him a question
He is in a good health	He is in good health
A permission	Permission
A bad book	An uninteresting book
The train began to start	The train started
By the help of	With the help of
A coward man	A cowardly man OR a coward
The train cuts the distance	The train covers the distance
I enjoyed very much the film	I very much enjoyed the film. or I enjoyed the film very much
He failed for his laziness	He failed because of (owing to) his laziness
Fear from danger	Fear danger
Feel with pain	Feel pain
He had few money	He had little money
Many gardens are found in Cairo	Many gardens are seen in Cairo. Or There are many gardens in Cairo.
From a country to another	From one country to another
From place to another	From place to place or from one place to another
Let us go from this way	Let us go this way
Go to the bed	Go to bed
Gold hair	Golden hair

A golden ring	A gold ring
My father and my mother	My father and mother
In my way to school	On my way to school
In every place you go	Everywhere you go
Boats sail in the river	Boats sail on the river
Jealous from	Jealous of
He learned me French	He taught me French
Look at each others	Look at each other
Look to	Look at
He makes his best	He does his best
Married with	Married to
It is me	It is I
Most of people	Most people
Need not to go	Need not go
The news are good	The news is good
Older brother	Elder brother
A bridge on the Nile	A bridge over (OR across) the Nile
One must do his best for his country	One must do one's best for one's country
The car passed over a dog	The car ran over a dog
Pleased from	Pleased with
The police is	The police are
I prefer coffee than tea	I prefer coffee to tea
Prevented him to go	Prevented him from going
He is putting on it	He is putting it on

The table's leg	The table leg
He said a story	He told a story
Station of Banha	Banha station
Ticket of third class	Third class ticket
Two single tickets	Two singles
Two return tickets	Two returns
From two hours	Two hours ago
To be tired from	To be tired of
To be famous with	To be famous for
To be full with	To be full of
To be good (clever) in	To be good (clever) at
To be bad at	To be bad in
To die from	To die of
To complain from	To complain of
To arrive to	To arrive in (a large place) at (a small place)
To enjoy with the film	To enjoy the film
To contain on money	To contain money
The ill people	The sick people
A golden watch	A gold watch
All what we do	All that we do
In the correct time	At the correct time
In the beginning	At the beginning
No any no enough	Not any, not enough
On the modern style	In the modern style
To smell the pure air	To enjoy the fresh air

To be good in English	To be good at English
To make one's work	To do one's work
For that we can say	For that reason we can say
For my good luck	To my good luck
Make his best	Do his best
Take a bath	Have a bath
Take breakfast	Have breakfast
Enjoy oneself with a film	Enjoy a film
Take a rest	Have a rest
When the film finishes	When the show is over
To make an excursion	To go on an excursion
To be respected from	To be respected by